Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

рівненський державний гуманітарний університет

На правах рукопису

**константінова Олена Вікторівна**

## УДК 811.111’37

**структурно-семантичні особливості термінів оподаткування в американському і британському варіантах сучасної англійської мови**

Cпеціальність 10.02.04 – германські мови

### Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата

філологічних наук

Науковий керівник:

Бєлова Алла Дмитрівна,

доктор філологічних наук, професор

Рівне – 2004

З м і с т

**Вступ**…………………………………………………………………………………4

**Розділ 1. Термінологічна номінація з позицій когнітивного підходу**………14

1.1. Лінгвоментальна природа номінації………………………...……..15

1.2. Особливості термінологічної номінації……………………...…….27

* 1. Концептуальний аппарат терміносистеми оподаткування……40

*Висновки до Розділу 1*……………………………………………………59

**Розділ 2. Структура термінів оподаткування в американському і британському варіантах сучасної англійської мови**…………………………62

2.1. Способи термінотворення в термінології оподаткування………..62

2.2. Утворення монолексемних термінів………….…………………..75

2.3. Словотвірні особливості полілексемних термінів……………..…97

*Висновки до Розділу 2*………………………………………….……...110

**Розділ 3. Семантичні особливості термінів оподаткування в американському і британському варіантах сучасної англійської мови**………………………………………………………………………………..113

3.1. Американська і британська термінологія оподаткування як відображення конвергенції і дивергенції сучасної англійської мови…………………………………………………………………………113

3.2. Гіперо-гіпонімія термінів оподаткування……………………...123

3.3. Синонімія і антонімія термінів оподаткування………………...128

3.4. Полісемія і омонімія термінів оподаткування…………………144

3.5. Англо-українські термінологічні паралелі в галузі оподаткування…………………………….………………………………..154

*Висновки до Розділу 3*…………………………………………………159

Загальні висновки ………………………………………………………………162

**Список використаних джерел…………………………………………….……...167**

Джерела ілюстративного матеріалу………………………………………….…..189

Додатки…………………………………………………………………………….193

**перелік Умовних скорочень**

БС **–** безпосередні складники

ЛСГ – лексико-семантична група

МСУ – морфолого-синтаксичне утворення

ТС – термінологічне словосполучення

AmE – американський варіант англійської мови

BrE – британський варіант англійської мови

L – Latin латина

ME – Middle English середньоанглійська

MFr – Middle French середньофранцузька

OFr – Old French старофранцузька

**В С Т У П**

Невпинний розвиток науки й техніки вносить значні зміни до мовної та концептуальної картин світу, в декілька разів примножуючи в словниковому складі мови фахову лексику. Стрімкий розвиток економіки й міжнародна інтеграція в цій сфері зумовили інтенсивне зростання економічної термінології та обумовили необхідність її всебічного дослідження. Терміносистеми, як будь-які інші угруповання лексичних одиниць, відображають розвиток відповідних галузей науки та нових технологій.

Якісні зміни та глибокі перетворення української економіки внаслідок здійснення економічних реформ, перехід до економіки ринкового типу, інтеграція України у світовий економічний простір зумовлюють прямий вихід переважної більшості суб’єктів господарювання на світовий ринок, активну участь їх у міжнародних економічних відносинах. Все це потребує гармонізації українського національного законодавства відповідно до нормативів і вимог світових організацій у різноманітних економічних сферах, зокрема, в митній і податковій. Відомо, що ефективність процесу євроатлантичної інтеграції України та входження її у Світову організацію торгівлі безпосередньо залежать від удосконалення існуючої податкової системи [14, 8; 188, 3].

Створення податкової системи на нових засадах – це не тільки практична, але й дуже серйозна наукова проблема [198]. Податкові системи сучасних економічно розвинених країн спираються на детально розроблену теорію податків, основу якої заклав видатний шотландський економіст і філософ Адам Сміт у XVIII столітті. Саме в кінці XVIII століття в Західній Європі закладалися основи сучасної держави, яка проводить активну економічну, в тому числі фінансову і податкову політику. Наукова теорія оподаткування виникла у Великій Британії, і тому невипадково ця держава випереджала в цьому напрямку всі інші європейські країни [145, 36-38]. У 70-80-х роках ХХ століття майже всі розвинені країни стали на шлях широкомасштабних та багатосторонніх податкових реформ з метою створення податкових систем, які б стимулювали економічне зростання і створювали умови, адекватні новітньому етапу НТР, переходу економіки від екстенсивного до інтенсивного розвитку. Реформи передбачали спрощення та універсалізацію податкових систем [24, 66-72]. Цьому великою мірою сприяла остання податкова реформа в США в 1986 році, яка стала найбільш масштабним і серйозним заходом у межах економічної політики цієї країни за весь період після другої світової війни [136, 14; 255, 177-178]. Іншим важливим фактором став опублікований Організацією Об’єднаних Націй у 1993 році пакет документів „Основи світового податкового кодексу”, який містить рекомендації для створення національних фінансово ефективних систем оподаткування [52]. Зміни, що відбуваються в економічному й політичному житті України, яка, створюючи свою власну життєспроможну економіку, реформує податкову систему, вимагають грамотного застосування досвіду країн-лідерів у сфері оподаткування, до яких у першу чергу належать Велика Британія і Сполучені Штати Америки.

Англійська мова у сфері фінансів та економіки продовжує привертати увагу вітчизняних і зарубіжних дослідників терміносистем як загальновизнана мова-продуцент. Лінгвісти вивчають особливості економічних термінів порівняно із загальнолітературною лексикою (Т.В. Валентей, 1989), особливості термінологічного планування в англійській економічній термінології порівняно з німецькою та російською мовами з метою вироблення методичних рекомендацій щодо термінологічного планування в Україні (А.С. Д’яков, Т.Р. Кияк, З.Б. Куделько, 2000), особливості формування і функціонування термінолексики економіки в цілому (І.В.Малиновська, 1984; Р.С. Цаголова, 1985, 1988), та в окремих її підсистемах, таких як терміносистема ринкових взаємин (З.Б. Куделько, 2003), фінансово-економічних взаємин (О.М. Лотка, 2000), кредитно-банківської справи (О.І. Дуда, 2001; J.D. Graham, 1994; H. Zerwes, 1994), маркетингу (О.І. Гутиряк, 1999), венчурного фінансування (Л.В. Івіна, 2001).

Науковці також досліджують окремі аспекти економічної термінологічної лексики: словотворчу потенцію префіксальних дієслів (В.І. Пушкар, 2002), особливості конструкцій з імпліцитною номінацією, що функціонують в економічних текстах (В.О. Гурова, 1984), семантичні особливості економічних термінів (К.В. Житнікова, 2002; С.М.Кришталь, 2003), парадигматичні та синтагматичні особливості багатокомпонентних термінів економіки (В.Л. Іщенко, 2002), лексичні та фразеологічні новотвори у сфері економіки (Ю.А. Зацний, 1999; М.В. Бєлозьоров, 2003), лексикографічні питання унормування та стандартизації фінансової термінолексики (О.М. Лотка, 2000; J.D. Graham, 1994, E. Wüster, 1979; H. Zerwes, 1994).

Всебічне вивчення англомовної фахової термінолексики економіки вітчизняними дослідниками та спроби унормування запозичень-англіцизмів в українській мові [див. 108; 152] сприяють адекватному формуванню української термінологічної лексики відповідних галузей, оптимізують процесинормалізації та уніфікації різноманітних економічних терміносистем, полегшують комунікацію спеціалістів та пошуки і засвоєння відповідної економічної інформації.

**Актуальність** дослідження зумовлена тим фактом, що вузькоспеціальна термінологія податкових систем як США, так і Великої Британії ще не була виділена з фінансової терміносистеми як галузева і не була об’єктом окремого лінгвістичного дослідження. Англомовні терміни оподаткування привертали увагу дослідників лише частково при вивченні імен податків англійської мови Великобританії в діахронічному аспекті [186], або в складі юридичної [41], кредитно-банківської термінології [54], терміносистеми ринкових взаємин [115], фінансової термінології [43; 129], та при вивченні англійських лексичних новотворів у сфері економіки [15]. Відповідно до завдань цих досліджень було проаналізовано кілька окремих термінів галузі оподаткування.

Тому ми вважаємо своєчасним і доцільним комплексне вивчення структурно-семантичних особливостей термінологічної лексики оподаткування американського і британського варіантів сучасної англійської мови, в тому числі відмінностей у структурі і семантиці термінів оподаткування в цих варіантах, які продовжують існувати всупереч тенденції до уніфікації термінів та необхідності уніфікації систем оподаткування в єдиному світовому економічному просторі. Актуальність дослідження зумовлена також і тим фактом, що англомовна термінологія продовжує розвиватися і поповнюватися новими лексичними одиницями у зв’язку з переходом до електронної системи стягнення податків, розширенням консалтингових послуг установам і громадянам – платникам податків.

**Зв’язок з науковими темами**. Робота має зв’язок з науковою темою кафедри романо-германської філології Рівненського державного гуманітарного університету „Структурно-семантичні та функціональні особливості термінологічних одиниць у германських мовах”.

**Мета** дисертаційного дослідження полягає у вивченні й описі словотвірних та семантичних особливостей одиниць британської і американської термінології оподаткування у зв’язку з концептуальним апаратом відповідної галузі, а також у визначенні обсягу спільного термінологічного фонду та розбіжностей між терміносистемами з точки зору вербалізації спеціальних понять.

Мета роботи зумовлює необхідність вирішення таких **завдань**:

- визначити різницю між загальновживаною та термінологічною лексикою з позиції номінативної функції, яку вони виконують;

- розкрити специфіку понять терміносистеми оподаткування і їхньої мовної об’єктивації засобами термінологічної номінації;

- встановити залежність між концептуальним апаратом системи оподаткування і поняттєвою структурою відповідної терміносистеми з метою визначення принципів системної організації термінології, що вивчається;

- виявити відмінності термінологічної номінації у двох досліджуваних терміносистемах, а саме існування міжваріантих термінологічних паралелей: лексико-семантичних аналогів та лексико-семантичних дивергентів;

- описати структурно-граматичні особливості термінів досліджуваної термінології;

- описати особливості лексико-семантичних процесів термінології оподаткування;

- визначити обсяг спільного термінологічного фонду цих терміносистем.

**Об’єктом** вивчення є терміни американської і британської термінології оподаткування, представлені як моно-, так і полілексемними термінологічними одиницями.

**Предметом** дослідження є концептуальні особливості, а також відмінності в структурі та семантиці термінологічної лексики оподаткування в британському та американському варіантах сучасної англійської мови.

Як джерело **матеріалу** для одержання об’єктивних даних про склад і особливості британської і американської термінології оподаткування використовувалися сучасні англомовні тлумачні загальномовні та фінансово-економічні словники, оригінальні тексти із спеціальної літератури (фахові статті з питань оподаткування в публікаціях ООН, в економічних виданнях *The Economist* та *The Financial Times*, в англомовних підручниках з економіки, в сучасній англомовній публіцистиці), податкові й фінансові документи (форми податкових декларацій та супроводжувальної документації, податкові інструкції, тексти міжнародних договорів з питань подвійного оподаткування), ресурси Інтернет (публікації податкових адміністрацій Великої Британії та Сполучених Штатів на відповідних сайтах) тощо загальним обсягом близько 10000 сторінок, на основі опрацювання яких було створено корпус із 1565 термінологічних одиниць.

Предмет, мета й завдання роботи визначають вибір **методів і прийомів** вивчення структурно-семантичних особливостей досліджуваної термінології у двох варіантах англійської мови, які забезпечують комплексний аналіз матеріалу та об’єктивність отриманих результатів: метод аналізу за БС, метод структурно-словотвірного аналізу, метод дистрибутивного аналізу, метод аналізу дефініцій, елементи кількісно-статистичних методів, дані корпусної лінгвістики.

**Наукова новизна** дослідження визначається тим, що воно є першим спеціальним дослідженням англійської терміносистеми оподаткування, в якому вивчаються структурно-семантичні особливості вузькопрофесійної податкової термінологічної лексики двох варіантів (британського і американського) поліваріантної англійської мови із застосуванням комплексного підходу до вивчення природи терміна. В роботі вперше виявлено та описано продуктивні моделі термінотворення в сучасній англійській термінології оподаткування, показано специфіку процесів номінації і визначено лексико-семантичні особливості одиниць цієї фахової субмови. Новизна роботи полягає і в тому, що вона є першою спробою інвентаризації англомовних термінів оподаткування на основі побудови концептуального апарата галузі.

**Теоретичне значення** проведеного дослідження полягає в тому, що його основні результати є подальшою розробкою теоретичних аспектів термінознавства та лексикології. Робота є внеском у вивчення організації термінології, загальних питань термінологічної номінації в англійській мові та часткових проблем галузевих терміносистем. Матеріал дисертації може слугувати основою зіставних термінознавчих досліджень у межах однієї мови або вивчення терміносистем оподаткування у двох та більше мовах.

**Практичне значення** дисертаційного дослідження полягає в тому, що його результати можуть бути використані в лексикографічній роботі над укладанням фінансово-економічних словників та вузькогалузевих словників термінологічної лексики оподаткування, у спецкурсах з термінознавства та перекладознавства, у теоретичних курсах з лексикології, лексикографії та стилістики, а також у викладанні англійської мови для студентів економічних спеціальностей, для укладання відповідних методичних розробок, посібників та підручників. Результати роботи можуть бути використані в аналогічних працях з питань українського термінознавства, сприяючи вирішенню завдань формування та нормалізації сучасної україномовної фахової лексики оподаткування.

**Практичним результатом** дослідження є “Глосарій термінів оподаткування американського і британського варіантів сучасної англійської мови” для студентів, що спеціалізуються на оподаткуванні, зовнішньоекономічній діяльності, митній справі та перекладі (Рівне, 2004).

**Апробація** основних положень і результатів дисертаційного дослідження проводилась на міжвузівському науково-методичному семінарі “Лінгво-методичні проблеми сучасного термінознавства” (Рівне, РДІК – 1997-1998, РДГУ – 2003-2004), на щорічних підсумкових наукових конференціях професорсько-викладацького складу Рівненського інституту слов’янознавства КСУ (1997, 1998, 2001-2004), Рівненського державного гуманітарного університету (2003-2004), на Міжнародних конференціях “Мовно-культурна комунікація: напрямки і перспективи дослідження” (2003) та “Семіотика культури / тексту в етнонаціональних картинах світу” (2004) Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

**Результати дослідження відображено у 5 публікаціях, виконаних одноосібно, з яких 4 – наукові статті у фахових виданнях України.**

На захист виносяться такі **положення**:

**1.** Основою виникнення термінологічних одиниць сучасної англомовної вузькофахової термінології оподаткування є загальновживана мова та притаманні їй лінгвоментальні механізми номінації; більшість одиниць, що обслуговують терміносистему цієї галузі, є одиницями вторинної номінації. Термінологізація загальновживаної лексики відбувається, в основному, за рахунок таких когнітивних моделей як метафоризація та метонімізація.

**2.** Концептуальний аппарат галузі, який є ефективним засобом інвентаризації термінологічних одиниць спеціальної сфери, зумовлює певний поняттєвий взаємозв’язок термінологічних одиниць, що номінують спеціальні поняття галузі оподаткування, та свідчить про системність і самостійність цієї термінології, незважаючи на її вузькоспрямований характер і належність ядерних терміноелементів оподаткування більш широкій фінансово-економічній термінології. Концептуальний апарат англомовної професійної сфери оподаткування є результатом перетину декількох концептосфер – фінансів та економіки, юриспруденції, статистики, страхової справи, ринку цінних паперів. Встановлення системних відношень понять цієї галузі можливе на основі різноманітних способів експлікації понять: наукових, контекстуальних, синонімічних та антонімічних дефініцій, довідкових тлумачень, посилань на визначений термін тощо.

**3.** Поліваріантна англійська мова є джерелом походження як одиниць, що входять в американську терміносистему оподаткування, так і одиниць, що обслуговують британську податкову терміносистему. Цей факт зумовлює стабільне співіснування термінологічних паралелей (лексико-семантичних аналогів та дивергентів) у цій спеціальній галузі, незважаючи на потужну тенденцію конвергентного розвитку національних варіантів. Такі одиниці існують на позначення понять, які відображають соціально-економічні процеси, що розвиваються в двох ареалах незалежно один від одного.

**4.** Монолексемні терміни англомовної податкової термінології, переважну більшість яких становлять іменники, вживаються як самостійні номінативні одиниці і як ядерні терміноелементи термінологічних словосполучень. Велика кількість цих одиниць належить загальнонаціональному лексичному фонду англійської мови для позначення фінансових, юридичних та економічних понять; до термінології оподаткування такі одиниці увійшли через фінансово-економічну термінологію шляхом уточнення їхньої семантики.

**5.** Полілексемні терміни оподаткування становлять абсолютну більшість одиниць податкової термінології, що зумовлено як позалінгвальними, так і лінгвістичними і прагматичними чинниками. Головним позалінгвальним чинником є вузькофаховий характер терміносистеми оподаткування, який потребує уточнення, поглиблення понять загальнофінансової термінології, що на мовному рівні відображається ускладненям структури термінологічних одиниць. Лінгвістичні й прагматичні чинники зумовлюють відносно меншу багатозначність полілексемних термінів у порівнянні з монолексемними. Найпродуктивніші структурні моделі полікомпонентних одиниць в термінології оподаткування складаються з двох і трьох компонентів. Багатокомпонентні ТС в повній формі існують лише в сфері фіксації; в сфері функціонування термінології оподаткування широко використовуються згортки, субститути та скорочення таких ТС.

**6.** Єдиний лінгвоментальний механізм номінації зумовлює лексико-семантичні процеси полісемії, синонімії, антонімії та парадигматичні відношення гіперо-гіпонімії в термінології оподаткування, які свідчать про системний характер термінологічних одиниць як на поняттєвому, так і на мовному рівнях. Полісемія англомовних податкових термінів нейтралізується в контексті. Синонімічні відношення цих одиниць реалізуються у формі дублетів та стилістичних синонімів.

**Структура роботи.** Дисертація складається зі вступу, трьох розділів з висновками до них, загальних висновків, списку використаних джерел (261 найменування), списку джерел ілюстративного матеріалу (53 позиції) та чотирьох додатків. У вступі розкривається актуальність обраної теми дисертаційного дослідження, визначається мета і завдання роботи, описується об’єкт, предмет і матеріал дослідження, визначаються методи лінгвістичного аналізу, обгрунтовується наукова новизна та практична значущість роботи, формулюються основні положення, що їх винесено на захист, а також описується структура дисертації. Розділ 1 присвячено вивченню особливостей термінологічної номінації, основою якої є лінгвоментальна природа загальномовної номінації, що потребує визначення різниці між словом і терміном та між концептом і спеціальним поняттям. Пропонується класифікація термінів оподаткування на основі концептуального апарата галузі. У Розділі 2 досліджується структура термінів оподаткування в американському і британському варіанті сучасної англійської мови та визначаються продуктивні структурні моделі монолексемних і полілексемних термінологічних одиниць. Розділ 3 присвячено дослідженню семантики англомовних термінів оподаткування з точки зору конвергентно-дивергентних процесів у сучасній англійській мові. Вивчається роль синонімії, антонімії, полісемії та гіперо-гіпонімічних відношень у системній організації термінолексики оподаткування. В кінці кожного розділу зроблено висновки щодо проведеного дослідження. В загальних висновках містяться основні результати роботи.

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Сучасні світові процеси глобалізації в економічній та фінансовій сфері зумовили широкомасштабні та багатосторонні податкові реформи в різних, у першу чергу в розвинених країнах, що передбачає спрощення та універсалізацію податкових систем усіх держав, які зацікавлені у формуванні ефективного світового економічного простору. Україна також стала на шлях економічних реформ, успіх яких великою мірою залежить від ефективної національної податкової системи. Створення її вимагає, зокрема, грамотного застосування досвіду країн-лідерів у цій галузі, до яких відносяться Велика Британія та Сполучені Штати Америки. Вивчення американо-британської податкової термінології є актуальним також тому, що становить основу професійної комунікації англомовних спеціалістів з оподаткування. Це сприятиме адекватному формуванню відповідної української термінології, полегшенню комунікації спеціалістів галузі та оптимізації шляхів засвоєння необхідної професійної інформації.

Структурно-семантичний аналіз термінологічних одиниць оподаткування в американському і британському варіантах сучасної англійської мови з урахуванням теорії термінологічної номінації дає підстави зробити наступні висновки:

1. Лінгвоментальна природа термінологічної номінації зумовлює залежність семантики терміна від мовної оболонки лексичної одиниці, що термінологізується; однак цілеспрямований і творчий характер термінологічної номінації, детермінований суб’єктивним фактором, визначає пріоритетну поняттєву залежність термінів від концептуального апарата спеціальної галузі: лексична одиниця стає терміном лише в складі певної терміносистеми завдяки різноманітним логіко-поняттєвим взаємозв’язкам з іншими елементами цієї системи.

2. Концептуальний аппарат терміносистеми оподаткування включає в себе три концептуальних центра – СИСТЕМА ОПОДАТКУВАННЯ, ФУНКЦІОНУВАННЯ ПОДАТКОВОЇ СИСТЕМИ, ПОНЯТТЯ СУМІЖНИХ ГАЛУЗЕЙ ЗНАНЬ – та 11 концептуальних груп термінів, що тяжіють до них. Концепт “податок”є системоформуючою концептуальною одиницею англомовної термінології оподаткування.

3. Терміни оподаткування як спосіб фіксації, збереження й трансляції наукового / професійного знання мовними засобами, з одного боку, зазнають впливу національної мови на структурному рівні, а з іншого боку, в складі термінології спеціальної галузі знання отримують специфічні для цієї термінології структурні характеристики.

Асолютну більшість англомовних термінологічних одиниць оподаткування складають полілексемні терміни – 83,32% від корпусу одиниць. Монолексемні терміни становлять 16,68% від загальної кількості термінів, серед яких найчисленнішою групою є іменники. Продуктивними способами термінотворення в термінології оподаткування є наступні: для монолексемних термінів 1) спеціалізація значення загальнонаціонального слова при збереженні когнітивного потенціалу лексичної одиниці, 2) метафоризація на основі значення загальнонаціонального слова, 3) конверсія, особливо за моделями N>V, V>N, Adj>N, 4) структурні моделі V+-ation>N, N+N>N, V+-able(-ible)>Adj; для полілексемних термінів 1) N+N, Adj+N, N+N+N, N+prep+N, Adj+N+N, PII+N. Найбільш поширеним структурним типом термінології оподаткування є модель N+N.

4. Лексико-семантичні процеси синонімії, антонімії та полісемії в термінології оподаткування становлять внутрішньо єдиний мовний механізм, який забезпечує логіко-поняттєве *підпорядкування понять* терміносистеми, *поступове переосмислення* елементів термінології через розвиток знань і уточнення понять, *системність* і, водночас, *відкритість* сукупності термінологічних одиниць оподаткування на мовному рівні, *вихід за межі вузько окресленої терміносистеми*,тобто поєднання лексикону в єдине семантичне ціле: вужчої терміносистеми оподаткування з більш широкою фінансово-економічною терміносистемою і, ширше, із системою національної мови.

Гіперо-гіпонімічні відношення термінів оподаткування відображають різнорівневі родо-видові зв’язки понять терміносистеми; експлікаторами гіпонімічних відношень в термінолексиці оподаткування є відношення структурно-семантичної похідності, які в матеріальній оболонці термінологічних одиниць віддзеркалюють логіко-поняттєву системність термінології. Синонімія представлена в англомовній податковій термінології в основному дублетами і стилістичними синонімами (44 ряда, 108 одиниць). Антонімія (31 ряд, 64 одиниці) представлена всіма видами семантичної поляризації, що дозволяє виділити в ній контрарні (2 ряди), конверсивні (3 пари), векторні (12 рядів) та комплементарні (14 пар) терміни-антоніми. За структурними характеристиками їх можна поділити на лексичні / різнокореневі (18 рядів) та словотвірні / однокореневі (13 рядів). Полісемія в англомовній податковій термінології розвивається за рахунок метафоризації /метонімізації на базі основного значення терміна через об’єктивацію таких семантичних зв’язків між ЛСВ термінів оподаткування, як “процес – результат”, “функціональний перенос”, “факт / подія – результат”, “рід – вид”, “частина – ціле”, “вмістище – вміст”, “рівноправні зв’язки ЛСВ через полісемантичний елемент терміна-складної одиниці”. Омонімія в межах вузькофахової податкової американо-британської термінології не простежується. Загальномовний семантичний простір зумовлює асоціативний вибір певної лексичної одиниці для позначення спеціального поняття. Наявність спільних сем у семантиці терміна і слова, що розвиває загальномовну полісемію, забезпечує послідовність людської думки при переході від загальномовної до наукової картини світу та конденсацію інформації лексичними засобами мови.

5. Лексико-семантичні міжваріантні термінологічні аналоги на синхронному рівні є не синонімами, а еквівалентами, оскільки такі одиниці позначають відмінні позалінгвальні явища. Інвентаризація цих одиниць дає можливість простежити їхню функціональну динаміку, адже процеси глобалізації та уніфікації терміносистем (чому сприяє спільне ядро термінології оподаткування поліваріантної англійської мови – 79% від корпусу одиниць) призводять до змін у маркованості термінів щодо належності тому чи іншому віріанту англійської мови.

7. Структурні і семантичні особливості термінів оподаткування в американському і британському варіантах сучасної англійської мови є *взаємообумовленими*:

- терміносистема понять, що вибудовується у відповідності до концептуального апарата галузі, зумовлює вибір тієї чи іншої мовної одиниці для експлікації спеціальних понять через якусь довільно обрану ознаку;

- подальший розвиток знання в цій галузі потребує адекватного відображення семантичних змін у термінології і призводить до утворення комплексних термінологічних одиниць, які за допомогою різноманітних терміноелементів передають чимраз складніші спеціальні поняття;

- збільшення довжини термінологічної одиниці має певні межі через суб’єктивний фактор обмеженості людської оперативної пам’яті та загальномовні принципи економії мовних засобів і стислості позначення, тому терміни оподаткування з числом елементів більшим за чотири в повній формі існують лише у сфері фіксації, а у сфері функціонування підлягають різноманітним видам скорочення, що призводить до конденсації семантичної інформації в скорочених формах і не перешкоджає професійній комунікації;

- процес розвитку нових значень одночасно відбувається за рахунок полісемії термінів, що дозволяє економити мовні ресурси та створює єдиний асоциативний простір терміносистеми;

- протиставлення та близкість понять терміносистеми, які реалізуються всередені гіперо-гіпонімічних рядів, на мовному рівні виражаються за допомогою синонімічних / антонімічних термінологічних одиниць.

8. Результати дослідження свідчать, що проблеми структурно-семантичної організації англомовної термінолексики оподаткування становлять подальший інтерес в різних аспектах: *соціолінгвістичному,* при вивченні особливостей податкової термінолексики в інших варіантах англійської мови, а також процесів запозичення англомовних термінів цієї галузі іншими мовами світу; *зіставному та перекладознавчому,* при вивченні процесів асимиляції та способів перекладу англомовної термінологічної лексики оподаткування українською мовою; *стилістичному*, при дослідженні способів утворення та функціонування лексичних одиниць на позначення концептів, пов’язаних зі сферою оподаткування, що функціонують у публіцистичному та художньому підстилях сучасної англійської мови.

**Список використаних джерел**

1. Авербух К.Я. Терминологическая вариативность: Теоретический и прикладной аспекты // Вопросы языкознания. – 1986. – №6. – С. 38-49.
2. Акуленко В.В. Вопросы интернационализации словарного состава языка. – Харьков: Изд-во Харьк. ун-та, 1972. – 213 с.
3. Алексеева А.Л. Вариативность терминосистемы (на материале англоканадской терминологии орнитофауны): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. ун-т. – К., 1987. – 17 с.
4. Алянская Э.Я. Свёртки и терминологические субституты многокомпонентных определительных терминологических словосочетаний (К проблеме связности и компрессии английского технического текста): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленингр. гос. пед. ин-т. – Л., 1977. – 20 с.
5. Антоникова Л.Е. Переходный клас явлений между полисемией и омономией (гетеросемия): на материале английского языка: Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04. / Одесск. гос. ун-т, 1988. – 17 с.
6. Антонова М.В. Системные связи узкоспециальной терминологии (на материале профпатологической лексики английского языка): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленингр. гос. ун-т. – Л., 1983. – 17 с.
7. Антонюк М.О. Метафора та її роль в мовній картині світу // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 7. – К.: Логос, 2002. – С. 15-19.
8. Анюшкин Е.С. Субстантивные термины и их экстралингвистическая детерминированность в немецкой терминологии технологии сахарных веществ.: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Воронеж, 1984. – 239 с.
9. Арутюнова Н.Г. Метонимия // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 300-301.
10. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. энциклопедия, 1966. – 608с.
11. Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К.: КНУ, 1997. – 311 с.
12. Белова М.Э. Явление вторичной номинации как результат лексико-семантического образования терминов // Вестник ЛГУ, Сер. 2. – 1986. – Вып. 3. – С. 107-108.
13. Белоусова А.Р. Субстантивные терминологические словосочетания в языке английской научной литературы: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1989. – 16 с.
14. Березной А.В. Экономические аспекты евроатлантической интеграции Украины // Актуальные проблемы экономики. – 2004. – №1(31). – С. 4-10.
15. Бєлозьоров М.В. Англійські лексичні та фразеологічні словотвори у сфері економіки: структурний, семантичний і соціофункціональний аспекти: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. нац. ун-т. – К., 2003. –19 с.
16. Бєляєв Р.С. Поняття терміноелемента з погляду теорії номінації // Мовознавство. – 1990. – №3. – С. 64-65.
17. Бойченко Л.М. Структурно-семантичні типи абревіатур і діапазон їх дериваційної активності в сучасній українській мові // Мовознавство. – 1982. – №5. – С. 75-80.
18. Болдырев Н.И. Когнитивная семантика. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2000. – 123 с.
19. Болтянская Р.И. Разграничение полисемии и омонимии в системе английского глагола: Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04. / Киевск. гос. пед. ин-т ин. яз. – К., 1984. – 19 с.
20. Бортничук Е.Н., Василенко И.В., Пастушенко Л.П. Словообразование в современном английском языке. – К.: Вища школа, 1988. – 263 с.
21. Бугулов Е.Н. Метафора как словообразовательное средство в английской научной терминологии. – К., 1979. – 22 с. (Препр. / АН Украины. ИТФ; 79-29 Р).
22. Бялик В.Д. Структурно-семантические особенности и мотивированность научно-технических терминов в современном англ. языке (на матер. терминологии вычислит. техники): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. ун-т. – К., 1986. – 25 с.
23. Валентей Т.В. Слова money, price, cost в общелитературном языке и как политэкономические термины: Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. ун-т, 1989. – 18 с.
24. Василик О.Д. Державні фінанси України. – К.: Вища школа, 1997. – 383 с.
25. Вердиева З.Н. Семантические поля в современном английском языке. – М.: Высш. школа, 1986. – 120 с.
26. Видинеев Н.В. Природа интеллектуальных способностей человека. – М.: Мысль, 1989. –173 с.
27. Вилюман В.Г. Английская синонимика. – М.: Высш. школа, 1980.– 128 с.
28. Вовк О.Б. Семантична структура образної номінації // Мовознавство. – 1985. – №5. – С. 64-68.
29. Войшвилло Е.К. Понятие как форма мышления: Логико-гносеологический анализ. – М.: Изд-во МГУ, 1989. – 238 с.
30. Волкова Т.Я. Концептуальный аппарат и структурно-семантические и генетические особенности терминологии английского литературоведения: Дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Донецк, 2001. – 274 с.
31. Володина М.Н. Специфика терминологической номинации // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9, Филология. – 1986.– №5. – С. 38-47.
32. Володина М.Н. Психолингвистический аспект терминологической номинации // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9, Филология. – 1996. – № 4. – С. 55-61.
33. Володина М.Н. Информационная природа термина // Филологические науки. – 1996. – №1. – С. 90-94.
34. Вострова С.В. Фреймовий аналіз концептуальної ситуації “ПЕРЕБІГ ХВОРОБИ” в англомовному медичному дискурсі // Мовні і концептуальні картини світу. Вип. 7. – К.: Логос, 2002. – С. 90-102.
35. Гега П.Т., Доля Л.М. Основи податкового права. – К.: Знання, 2003. – 307 с.
36. Герд А. С. Основы научно-технической лексикографии (как работать над терминологическим словарем). – Л.: ЛГУ, 1986. – 73 с.
37. Голуб Ю.І. Системні відношення в словниковому складі англійської мови та їх лексикографічне відображення: Дис. …канд. філол. наук: 10.02.04. – Запоріжжя, 1998. – 200 с.
38. Голубовская И.А. Этнические особенности языковых картин мира. – К.: ИПЦ “Киевский ун-т”, 2002. – 293 с.
39. Гончаров Б.А. К вопросу о типологии и переводе сокращений в англоязычной научно-технической литературе // Теорія і практика перекладу. – К.: Вища школа, 1991. – Вип.17. – С. 143-151.
40. Гринёв С.В. Введение в терминологическую лексикографию. – М.: Изд-во МГУ, 1986. – 102 с.
41. Гумовська І.М. Англійська юридична термінологія в економічних текстах: генезис, дериваційні та семантико-функціональні аспекти: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – Львів, 2000. – 186 с.
42. Гурова В.А. Особенности конструкций с имплицитной номинацией в современном английском языке ( на материале економических текстов): Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Ростов-на-Дону, 1984. – 206 с.
43. Гутиряк О.І. Англійська термінологія маркетингу: структура та семантичні характеристики: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. нац. ун-т. – К., 1999. – 18 с.
44. Даниленко В.П. О терминологическом словообразовании // Вопросы языкознания. – 1973. – №4. – С. 76-85.
45. Даниленко В.П. Актуальные направления лингвистического исследования русской терминологии // Современные проблемы русской терминологии / Под ред. В.П. Даниленко. – М.: Наука, 1986. – 199 с.
46. Даниленко В.П., Скворцов Л.И. Лингвистические проблемы упорядочения научно-технической терминологии // Вопросы языкознания. – 1981. – №1. – С. 7-16.
47. Даниленко Л.В. Когнитивные аспекты языковой картины мира в сравнении с научной // Когнитивные аспекты языкового значения. – Иркутск: ИГЛУ, 1997. – С. 28-39.
48. Дацюк Л.С. Системообразующие и системоприобретенные свойства терминов (в области физики полупроводников): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Львовск. гос. ун-т. – Львов, 1989. – 16 с.
49. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – №4. – С. 17-33.
50. Денисов П.Н. Полисемия и классификация лексики // Словарные категории. – М.: Наука, 1988. С. 15-23.
51. Дерді Е.Т. Словотвірні та структурно-семантичні характеристики англійських юридичних термінів: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. нац. ун-т. – К., 2003. – 17 с.
52. Дорош Н.І. Податкова система України і розвинутих зарубіжних країн: Порівняльний аналіз // Фінанси України. – 1998. – №6. – С. 75-82.
53. ДСТУ 3966-2000. Термінологія. Засади і правила розроблення стандартів на терміни та визначення понять. – К.: Держстандарт України, 2000. – 32 с.
54. Дуда О.І. Процеси термінологізації в сучасній англійській мові (на матеріалі літератури з кредитно-банківської справи).: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – Львів, – 2001. – 258 с.
55. Дудок Р. Новий підхід до укладання англійського тлумачного словника // Науковий вісник Чернівецького ун-ту. Вип. 168: Германська філологія. – Чернівці: ЧНУ, 2003. – С. 82-89.
56. Дюжикова Е.А. Некоторые особенности семантической организации сложных существительных, образованных способом словосложения, в современном английском языке // Словосочетания и сложные слова в терминосистемах и литературной норме. – Владивосток: ДВНЦ АН СССР, 1984. – С. 43-57.
57. Д’яков А.С., Кияк Т.Р., Куделько З.Б. Основи термінотворення: Семантичний та соціолінгвістичний аспекти. – К.: Академія, 2000. – 218 с.
58. Єнікєєва С.М. Формування та функцііонування нових словотворчих елементів англійської мови: Дис. ...канд. філол. наук: 10.02.04. – Запоріжжя, 1999. – 176 с.
59. Єфремова Н. Поняття протилежності у філософії, логіці та лексико-семантичній системі мови // Науковий вісник ВДУ. Романо-германська філологія. – 1998. – №3. – С. 18-21.
60. Жаботинская С.А. Когнитивная лингвистика: к вопросу об уровнях концептуальных моделей // Вісник Черкаського ун-ту. Філологічні науки. – 1997. – Вип. 3. – С. 3-11.
61. Житнікова К.В. Особливості термінотворення у сфері менеджменту та маркетингу (на матеріалі англомовних періодичних видань) // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету (Linguapax VIII). – Вип. 6. – К.: Видавн. центр КНЛУ, 2002. – С. 112-114.
62. Жлуктенко Ю.А. Конверсия в современном английском языке как морфолого-синтаксический способ словообразования // Вопросы языкознания. – 1958. – №5. – С. 53-54.
63. Журавлева Т.А. Особенности терминологической номинации. – Донецк: “Донбасс”, 1988. – 253с.
64. Загидуллин Р.З. Синонимия и гипонимия в лексико-семантических группах терминологического характера (на материале английской медицинской терминологии): Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04 / Мос. гос. пед. ин-т иностр. яз. – М., 1981. – 24 с.
65. Закон України „Про оподаткування прибутку підприємств” від 28.12.1994 р.
66. Закон України “Про податок з доходів фізичних осіб” від 22.05.2003 р.
67. Залевская А.А. Слово в лексиконе человека: Психолингвистическое исследование. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1990. – 205 с.
68. Зацний Ю.А. Розвиток словникового складу англійської мови в 80-ті – 90-ті роки XX століття: Дис. …доктора філол. наук: 10.02.04. – Запоріжжя, 1999. – 403 с.
69. Земская Е.А., Кубрякова Е.С. Проблемы словообразования на современном этапе // Вопросы языкознания. – 1978. – №6. – С. 112-123.
70. Ивина Л.В. Номинативно-когнитивное исследование англоязычной терминосистемы венчурного финансирования: Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос лингв. ун-т. – М., 2001. – 24 с.
71. Изергина И.А. Синонимия в современной английской терминологии электроники: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04. / Ленингр. гос. ун-т. – Л., 1980. – 19 с.
72. Іщенко В.Л. Англійський багатокомпонентний економічний термін (парадигматичний та синтагматичний аспекти): Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04 / Одеський нац. ун-т. – Одеса, 2002. – 18 с.
73. Канделаки Т.Л. Опыт разработки принципов упорядочения терминологий (Конструирование словарей системного типа) // Современные проблемы русской терминологии. – М.: Наука, 1986. – С. 124-140.
74. Канделаки Т.Л. Основные группировки терминологических единиц упорядоченных терминологий // Вопросы языкознания. – 1987. – №6. – С. 84-89.
75. Капанадзе Л.А. Особенности номинации в области научно-технической терминологии. Функционирование терминов науки и техники в общелитературном языке ХХ века // Лексика современного русского литературного языка. – М.: Наука, 1968. – С. 151-185.
76. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 562 с.
77. Каращук П.М. Словообразование английского языка. – М.: Высшая школа, 1977. – 303 с.
78. Квеселевич Д.И. Интеграция словосочетания в современном английском языке. – К.: Вища школа, 1983. – 84 с.
79. Квитко И.С. Термин в научном документе. – Львів: Вища школа, 1976. – 124 с.
80. Кияк Т.Р. О “внутренней форме” лексических единиц. – Вопросы языкознания. – 1987. – №3. – С. 58-68.
81. Кияк Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения. – К.: УМК ВО, 1989. – 103 с.
82. Кияк Т.Р. Прагматичні аспекти стандартизаціії української термінології // Мовознавство. – 1993. – №1. – С. 35-38.
83. Кияк Т.Р. Стан, проблеми, перспективи української термінології // Другий Міжнародний конгрес україністів. Мовознавство. – Львів, 1993. – С. 227-232.
84. Кияк Т.Р. До питання про “своє” та “чуже” в українській термінології // Мовознавство. – 1994. – №1. – С 22-25.
85. Кійко С., Боштан А. Полісемія дієслів-термінів сучасної німецької мови (на основі підмови техніки) // Науковий вісник Чернівецького ун-ту. Вип.:188-189: Германська філологія. – Чернівці: ЧНУ, 2004. – С. 243-262.
86. Клименко Н.Ф. Структура лексико-семантичного поля // Н.Ф. Клименко, М.М. Пещак, І.Ф. Савченко. Формалізовані основи семантичної класифікації лексики. – К.: Наукова думка, 1982. – С.99-194.
87. Клименко Н.Ф. Словотворча структура і семантика складних слів у сучасній українській мові. – К.: Наукова думка, 1984. – 251 с.
88. Клименко Н.Ф. Питання систематизації науково-технічної термінології та її лексикографічна параметризація // Міжнар. наук. конф. “Проблеми української науково-технічної термінології”. – Львів: АН України та ін., 1992. – С. 66-67.
89. Князева Г.Ю. Гиперо-гипонимическая структура лексики и языковая картина мира // Картина мира: лексикон и текст (на материале английского языка). Сб. науч. тр. – Вып. 375. – М.: МГЛУ, 1991. – С. 11-16.
90. Кобрин Р.Ю. Лингвистическое описание терминологии как база концептуального моделирования в информационных системах: Автореф. дисс. … доктора филол. наук: 10.02.21 / Ленингр. гос. ун-т. – Л., 1989. – 42 с.
91. Козлова Г.В. Полисемия научно-технического термина (на материале современного английского языка): Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленингр. гос. ун-т. – Л., 1980. – 17 с.
92. Колшанский Г.В. Лингво-гносеологические основы номинации // Языковая номинация (Общие вопросы). – М.: Наука, 1977. – С.99-146.
93. Кондрашев В.В. Военная номенклатура Великобритании и США (на материале сухопутных родов войск): Автореф. дис. …канд. филол. наук: 10.02.04 / Одеський нац. ун-т. – Одесса, 1982. – 20с.
94. Коновалова Е.А. Гипер-гипонимия в экономической терминологии // Филологические студии. – №2. – Симферополь, 2001. – С. 79-85.
95. Константінова О.В. Структурно-семантичні особливості англійських термінів оподаткування // Науковий вісник ВДУ. Романо-германська філологія. – 1998. - №3. – С. 23-27.
96. Константінова О.В. Існування синонімії в терміносистемі (на прикладі американських термінів оподаткування) // Науковий вісник ВДУ. Романо-германська філологія. – 2001. - №13. – С. 52-56.
97. Константінова О.В. Американізми і бритицизми в термінології оподаткування сучасної англійської мови // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 7. – К.: “Логос”, 2002. – С. 262-269.
98. Константінова О.В. Специфіка американських і британських термінів оподаткування // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 9. – К.: “Київський університет”, 2003. – С. 138-142.
99. Константінова О.В. Глосарій термінів оподаткування американського і британського варіантів сучасної англійської мови. – Рівне: РІСКСУ, 2004. – 112 с.
100. Копылевич Я.И. Соотнесенность терминосистем: (На материале английской ракетно-космической терминологии): Автореф. …дисс. канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. ун-т. – М., 1990. – 19 с.
101. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.
102. Коровкин М.М. Созидающее сознание: от мира вещей к миру слов (когниция, номинация, коммуникация) // Когнитивные аспекты языкового значения. – Иркутск: ИГЛУ, 1997. – С. 17-28.
103. Костенко В.Г. Словотворчі потенціі твірних іменних кореневих основ германського походження (на матеріалі англійської біологічної термінолексики): Дис. ... канд. філолог. наук: 10.02.04. – Полтава, – 1999. – 285 с.
104. Котюк В.О. Основи держави і права. – К.: Атіка, 2001. – 432 с.
105. Кочерган М.П. Лексическая сочетаемость омонимов и лингвистический статус омонимии // Филологические науки. – 1981. - №5. – С. 47-55.
106. Кочерган М.П. Загальне мовознавство.–К.: Академія, 1999.–288 с.
107. Кравченко А.В. Когнитивная лингвистика и новая эпистемология // Изв. АН. – Серия литературы и языка. – 2001. – Т. 60. – №5. – С. 3-13.
108. Кришталь С.М. Структурно-семантичний аналіз метафорічних термінів підмови фінансів в англійській та українській мовах: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.01 / Донецький нац. ун-т. – Донецьк, 2003. – 20 с.
109. Крючкова Т.Б. Особенности формирования и развития общественно-политической лексики и терминологии. – М.: Наука, 1989. – 149 с.
110. Кубрякова Е.С. Морфологическая структура слова в современных германских языках // Морфологическая структура слова в индоевропейских языках. – М.: Наука, 1970. – С. 104-182.
111. Кубрякова Е.С. Семантика производного слова // Аспекты семантических исследований. – М.: Наука, 1980. – С. 81-155.
112. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. – М.: Наука, 1988. – С. 141-172.
113. Кубрякова Е.С. Ономасиология // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 345-346.
114. Кубрякова Е.С. Концепт // Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – С. 90-93.
115. Куделько З.Б. Англійська терміносистема ринкових взаємин: синтагматичні та прагматичні особливості: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04. / Львівськ. нац. ун-т. – Л., 2003. – 20 с.
116. Кузьменко Н.А. Выделение омонимов из семантической структуры английских многозначных слов (опыт разработки методики): Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10. 02. 04. / Моск. гос. пед. ин-т ин. яз. – М., 1981. – 16 с.
117. Кульпина В.Г., Татаринов В.А. Аббревиация как способ категоризации специальных понятий (методологические аспекты) // Вестник МГУ. – Серия 9, Филология, 1990. – №4. – С. 27-34.
118. Кучерявенко Н.П. Налоговое право. – Харьков: Консум, 1997. – 432 с.
119. Лапиня Э.А. Метафора в терминологии микроэлектроники (на материале английского языка) // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – С.134-145.
120. Левицкий А.Э. Функциональная переориентация номинативных единиц современного английского языка. – Житомир: ЖГПУ, 2001. – 168 с.
121. Лейчик В.М. Термин и терминосистема // Терминоведческие проблемы редактирования. – Львов: Изд-во Львовск. ун-та, 1986. – С. 5-38.
122. Лейчик В.М. Предмет, методы и структура терминоведения.: Автореф. дис. … доктора филол. наук: 10.02.19 / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., 1989. – 47с.
123. Лейчик В.М. Особенности функционирования терминов в тексте // Филологические науки. – 1990. – №3. – С. 80-87.
124. Лейчик В.М. Исходные понятия, основные положения, определения современного терминоведения и терминографии // Вестник Харьковского политехн. ун-та. – Харьков: ХПУ, 1994. – №19: Vocabulum et Vocabularium. - Вып. 1. – С. 147-180.
125. Лейчик В.М., Смирнов И.П., Суслова И.М. Терминология информатики. Итоги науки и техники // Информатика. М.: ВИНИТИ, 1977. – Т.2. – 138с.
126. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М.: Смысл, 1999. – 287 с.
127. Лисагор О.П. Типовой контекст идентификации лексического значения слова: Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04. / Одесск. гос. ун-т. – Одесса, 1991. – 17 с.
128. Литвин Ф.А. Многозначность слова в языке и речи. – М.: Высш. шк., 1984. – 119с.
129. Лотка О.М. Англомовна термінологія фінансово-економічних взаємин: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київськ. нац. ун-т. – К., 2000. – 19 с.
130. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. – М.: Изд-во Акад наук СССР, 1961. – 158 с.
131. Макеева Л.Н. Терминологизация глагола в современном английском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. пед. ин-т. ин. яз. – К., 1990. – 18 с.
132. Малиновская И.В. Экономическая терминология в английском языке: процессы формирования и развития: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. пед. ин-т ин. яз. – К., 1984. – 24 с.
133. Мамижева А.И. Антонимия в подъязыке математики современного английского языка: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04. / Ленингр. гос. ун-т. – Л., 1984. – 23 с.
134. Маслова В.А. Языковая картина мира и эмпирическое обыденное сознание // В.А. Маслова. Лингвокультурология. – М.: Изд. центр “Академия”, 2001. – С. 64-73.
135. Мешков О.Д. Словосложение в современном английском языке. – М.: Высшая школа, 1985. – 186 с.
136. Мещерякова О. Налоговые системы развитых стран мира. М.: Фонд “Правовая культура”, 1995. – 240 с.
137. Міхненко Н., Некряч Т. Метафора в термінології: перекладацький аспект бізнесу // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 9. – К.: “Київський університет”, 2003. – С. 188-192.
138. Миронова Е.А. Англо-американские терминологические параллели // Научная литература: Язык, стиль, жанры. – М.: Наука. – 1985. – С. 312-321.
139. Михайленко Т.Д. Пути развития немецкой командно-штабной терминологии и особенности её функционирования в современном немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Одесский гос. ун-т. – Одесса, 1989. – 15с.
140. Михайлишин Б.П. Усталеність як неодмінний показник складених термінів // Мовознавство. – 1999. – №4-5. – С. 48-50.
141. Мишланова С.Л. Терминоведение ХХІ века: история, направления, перспективы // Филологические науки. – 2003. – №2. – С. 94-101.
142. Морозова В.В. Лингвистические и экстралингвистические аспекты номинации в сфере специальной лексики.: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. пед. ин-т ин. яз. – К., 1987. – 24с.
143. Мостовий М.І. Лексикологія англійської мови. – Х.: Основа, 1993. – 256 с.
144. Наконечна Г. Українська науково-технічна термінологія. Історія і сьогодення. – Львів: Кальварія, 1999. – 110 с.
145. Налоговые системы зарубежных стран. – М.: Закон и право, ЮНИТИ, 1997. – 191с.
146. Никитина С.Е. Тезаурус по теоретической и прикладной лингвистике. – М.: Наука, 1978. – 375 с.
147. Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки (на материале лингвистики). – М.: Наука, 1987. – 143 с.
148. Никулина Л.Н. Типология монолексемных терминов (на материале английской лингвистической терминологии): Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04. / Моск. гос. ун-т. – М., 1990. – 24 с.
149. Нифанова Т.С. Становление и развитие английской театральной терминологии: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1990. – 16 с.
150. Новиков Л.А. Антонимия // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 35-36.
151. Новиков Л.А. Синонимия // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 446-447.
152. Олійник А.Д. Роль запозичень-англіцизмів у розвитку сучасної української мікроекономічної термінології: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.01 / Київськ. нац. ун-т, 2002. – 20 с.
153. Олійник І.В. До проблеми мотивованості терміна (на матеріалі англо-французьких відповідностей термінології комунікації) // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету (Linguapax VIII). – Вип. 6. – К.: Видавн. центр КНЛУ, 2002. – С. 115-118.
154. Павилёнис Р.Г. Проблема смысла: (Современный логико-философский анализ языка). – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
155. Павлова О.И. Лексемные и фраземные средства терминологической номинации (на материале английской автомобильной терминосистемы): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. ун-т. – К., 1985. – 24 с.
156. Панько Т.І., Кочан І.М., Мацюк Г.П. Українське термінознавство. – Львів: Світ, 1994. – 216 с.
157. Петрова О.Б. Разряды существительных и концептуальный сдвиг // Вісник Черкаського ун-ту. Філологічні науки. Черкаси, 1998. – Вип.7. – С. 25-36.
158. Покровский М.М. О методах семасиологии (1896) // Хрестоматия по истории русского языкознания / Составитель Ф.М. Березин. М.: Высш. школа, 1973. – С. 357-362.
159. Полевые структуры в системе языка / Науч. ред. З.Д. Попова. – Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1989. – 198 с.
160. Попова З.Д., Стернин И.А. Концепт. – Воронеж: ВГУ, 1999. – 29 с.
161. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке. – М.: Наука, 1988. – С. 8-69.
162. Потебня А.А. Мысль и язык (1862) // Хрестоматия по истории русского языкознания / Составитель Ф.М. Березин. М.: Высш. школа, 1973. – С. 207-213.
163. Пристайко Т.С. Лексико-номинативная организация специального текста. – Дніпропетровськ: УкО ІМА-прес, 1996. – 200 с.
164. Прохорова В.Н. Семантика термина // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9, Филология. – 1981. – №3. – С.23-32.
165. Пушкар В.ІІ. Структура, семантика та словотворчі функції основ префіксальних дієслів (на матеріалі англійської економічної термінолексики): Дис. ...канд. філол. наук: 10.02.04. – Полтава, 2002. – 266 с.
166. Радченко О.Ю. Поліфункціональність корелятивних концептів у метафорах терміносистеми маркетингу // Вісник Харьківського національного ун-ту. – 2003. - №609. – С, 173-176.
167. Рахилина Е.В. О тенденциях в развитии когнитивной семантики // Изв. АН. – Серия литературы и языка. – 2000. – Т. 59. – №3. – С. 3-15.
168. Рей А. Очерки по терминологии // Рецензия В.А. Татаринова и А.А. Лигарт. – РЖ. Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6. Языкознание. – 1996. – №3. – С. 184-187.
169. Реформатский А.А. Введение в языкознание. – М.: Просвещение, 1967. – 542 с.
170. Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М.: Наука, 1986. – С. 164-198.
171. Русанівський В.М. Основа розвитку думки // Мовознавство. – 1985. – №4. – С. 5-13.
172. Русанівський В.М. Структура лексичної і граматичної семантики. – К.: Наукова думка, 1988. – 236с.
173. Рябцева Н.К. “Донаучные” научные образы // Логический анализ языка. Противоречивость и аномальность текста. – М.: Наука, 1990. – С. 162-174.
174. Савченко І.С. Функціонально-семантичний принцип розмежування полісемії та гомогенної омонімії // Вісник Черкаського ун-ту. Філологічні науки. – 2001. – Вип. 25. – С. 10-17.
175. Селіванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики. – К.: Фитосоциоцентр, 1999. – 147 с.
176. Селиванова Е.А. Когнитивная ономасиология. – К.: Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
177. Сердобинцева Е.Н. Виды вторичных номинаций в системе производственно-технической терминологии // Номинативные свойства языковых единиц. – Саратов, 1990. – С. 125-132.
178. Сидорук Г.И. Деривация в кибернетической терминосистеме современного английского языка: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04. / Киевск. гос. ун-т. – К., 1988. – 23 с.
179. Сифоров В.И., Канделаки Т.Л. Методологические аспекты терминологической работы (Из опыта Комитета научно-технической терминологии) // Проблемы разработки и упорядочения терминологии в Академиях наук Союзных республик. – М.: Наука, 1983. – С. 21-30.
180. Скибина В.И. Распространение национального языка и проблемы лексикографии (на материале английского языка): Дисс. …докт. филол. наук: 10.02.04. – Запорожье, 1998. – 396 с.
181. Скопюк Т.Г. Термін у семантичній структурі англомовного наукового тексту (на матеріалі текстів з обчислювальної техніки): Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04. / Київськ. нац. ун-т. – К., 1997. – 20 с.
182. Скороходько Э.Ф. Вопросы теории английского словообразования и ее применение к машинному переводу. – К.: Изд-во Киевского ун-та, 1964. – 116 с.
183. Скороходько Э.Ф. Семантические сети и автоматическая обработка текста. – К.: Наукова думка, 1983. – 218 с.
184. Скороходько Э.Ф. Сетевое моделирование лексики // Использование ЭВМ в лингвистических исследованиях. – К.: Наукова думка, 1990. – С. 129-167.
185. Скороходько Э.Ф., Стогний А.А. Некоторые вопросы создания банков терминов: лингвистический аспект // Научно-техническая информация. – 1986. – Сер.2. - №8. – С. 29-33.
186. Снеткова Н.В. Репрезентация фрейма “налог” в английском языке: Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04. / Иркутский гос. лингвистич. ун-т. – Иркутск, 1999. – 21 с.
187. Соколова А.М. К вопросу о многозначности термина // Научная литература: Язык, стиль, жанры. – М.: Наука, 1985. – С.301-311.
188. Солдатенко В. Міжнародна діяльність Державної податкової адміністрації України – шлях до входження України до Європейського Союзу // Економіка та держава. – 2004. – №2. – С. 2-4.
189. Соссюр, Фердінан де. Курс загальної лінгвістики. – К.: Основи, 1998. – 324 с.
190. Ступин Л.П., Диброва К.Ю. Онтологические и гносеологические аспекты научной терминологии // Словообразовательная номинация в терминосистемах и норме. – Владивосток, 1987. – С. 168-196.
191. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории. – М.: Наука, 1989. – 246с.
192. Телия В.Н. Номинация // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 336-337.
193. Ткачева Л.Б. Об одном продуктивном способе терминообразования в английском языке // Научная литература: Язык, стиль, жанры. – М.: Наука, 1985. – С. 329-334.
194. Ткачева Л.Б. Основные закономерности английской терминологии. – Томск: Изд-во Томского ун-та, 1987. – 200с.
195. Томасевич Н.П. Терминологическая лексика английского подъязыка автомобилестроения и её взаимодействие с другими лексическими слоями: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Одесский гос. ун-т. – Одесса, 1984. – 16 с.
196. Труевцева О.Н. Английский язык: Особенности номинации. – Л.: Наука, 1986. – 248 с.
197. Туманова И.Л. Концептуальная структура терминосистемы современного английского земельного права: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. лингвистич. ун-т. – М., 2003. – 24 с.
198. Уійберген С., Уілер Д., Болдерсон С. Податкова система України з точки зору зарубіжних фахівців // Економіка. Фінанси. Право. – Вип. 6. – 1996. – С. 31-43.
199. Уразбаев К.Б. Терминологическое словосочетание как единица номинации (на материале английской космической терминологии): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. пед. ин-т ин. яз. – М., 1985. – 25 с.
200. Уткина Ю.Е. Лексико-семантическое моделирование английской терминосистемы “Очистка природных и сточных вод” и вопросы разработки англо-русского словаря отрасли: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленингр. гос. ун-т. – Л., 1988. – 16 с.
201. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики языка как системы. – М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1962. – 287 с.
202. Уфимцева А.А., Азнаурова Э.С., Кубрякова Е.С., Телия В.Н. Лингвистическая сущность и аспекты номинации // Языковая номинация (Общие вопросы). М.: Наука, 1977. – С. 7-98.
203. Федосов В.М., Опарін В.М., П’ятаченко Г.О. та ін. Податкова система України. – К.: Либідь, 1994. – 464 с.
204. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. – Минск: Вышэйшая школа, 1992. – 229 с.
205. Харченко О.В. Особливості розвитку сучасної журналістської термінології англійської мови (1960 – 1990-і роки): Дис. …канд. філол.наук: 10.02.04. – К., 1999. – 234 с.
206. Цаголова Р.С. Лексико-семантические особенности политико-экономической терминологии. – М.: Изд-во МГУ, 1985. – 146 с.
207. Цаголова Р.С. Системное исследование терминологии политической экономии [лингвистические аспекты проблемы научного термина]: Автореф. дисс. … докт. филол. наук. – М., 1988. – 45с.
208. Циткина Ф.А. Терминология и перевод (К основам сопоставительного терминоведения). – Львов: Вища школа, 1988. – 156 с.
209. Чередниченко О.І. Багатомовність і концептуальна картина світу // Вісник Київського ун-ту. Серія “Іноземна філологія”. – 2002. – Вип. 32-33. – С. 7-10.
210. Чернейко Л.О. Специфика производного лексического значения слова // Вестн. МГУ. – Серия 9, Филология. – 1990. – №2. – С. 35-46.
211. Чернейко Л.О. Металингвистика: хаос и порядок // Вестник МГУ. – Серия 9, Филология, 2001. – №5. – С. 39-52.
212. Шевчук В.Н. Особенности аналитической деривации в английском языке (на материале военно-терминологических сочетаний) // Словосочетания и сложные слова в терминосистемах и литературной норме. – Владивосток: ДВНЦ АН СССР, 1984. – С. 135-144.
213. Шелов С.Д. Терминология, профессиональная лексика и профессионализмы (К проблеме классификации специальной лексики) // Вопросы языкознания. – 1984. – №5. – С. 76-87.
214. Швейцер А.Д. Очерк современного английского языка в США. – М., 1963. – 210 с.
215. Швейцер А.Д. Литературный английский язык в США и Англии. – М., 1971. – 200с.
216. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973. – 280 c.
217. Штерн І.Б. Вибрані топіки та лексикон сучасної лінгвістики. – К.: АртЕк, 1998. – 336 с.
218. Шуневич Б.И. Структурные и функциональные характеристики английской терминологии по робототехнике: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Львовск. гос. ун-т. – Львов, 1990. – 16 с.
219. Щур Г.С. Теории поля в лингвистике. – М.: Наука, 1974. – 255 с.
220. Языковая номинация (Общие вопросы). – М.: Наука, 1977. – 359 с.
221. Языковая номинация (Виды наименований). – М.: Наука, 1977. – 358 с.
222. Appleyard D.R., Field A.J. International Economics: Trade Theory and Policy. – Chicago, 1995. – xxiii, 392 p.
223. Babik W. Terminology as a System. An Attempt at the Organization and Representation of Knowledge // NEOTERM World Specialized Terminilogy. – Warszawa, 2001. – No 39/40. – P. 44-49.
224. Bauer L. English Word-Formation. – Cambridge, London, New York: Cambridge University Press, 1983. – 311 p.
225. Boguraev B., Briscol T. Computational Lexicography for Natural Language Processing. – Harlow, Essex: Longman, 1989. – 453 p.
226. Boskin M.J. New Directions in Tax Policy // World Tax Reform. – San Francisco: An International Center for Economic Growth Publication, 1990. – P. 3-7.
227. Britan’s Tax System. – London: Foreign & Commonwealth Office, 1999. – 20 p.
228. Dilnot A.W., Kay J.A. Tax Reform in the United Kingdom: The Recent Experience // World Tax Reform. – San Francisco: An International Center for economic Growth Publication, 1990. – P. 149-176.
229. Fauconnier G. Mappings in Thought and Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 205 p.
230. Fauconnier G., Turner M. The way we think. Conceptual blending and the mind’s hidden complexities. – New York: Basic Books, 2002. – 440 p.
231. Graham J.D. Reflections on the translation of banking and economic texts // Cahiers de L'Ecole de Traduction et d'Interprétation, Genève. – 1994. – №16. – p.75-78.
232. Guidelines for Fiscal Adjustment / International monetary Fund, 1995. – v, 42 p. – (Pamphlet series; No. 49).
233. Guidelines for Improving Tax Administration in Developing Countries. – N.Y.: United Nations Publication, 1997. – 48 p.
234. Henderson J., Poole W. Principles of Economics. – USA: D.C. Heath and Company, 1991. – 1235 p.
235. Hudson D., Lind S. Federal Income Taxation. – St. Paul, Minnesota: West Publishing, 1990. – 406 p.
236. Hutebinson T., Waters A. English for Specific Purposes. A Learning-Centered Approach. – N.Y.: Cambridge University Press, 1987. – 258 p.
237. King Ph. International Economics and International Economic Policy: A Reader. – USA: San Francisco State University, 1990. – 446 p.
238. Lakoff G. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. – Chicago: University of Chicago Press, 1990. – 614 p.
239. Leitchik V.M. Systems research in Russian terminology science // NEOTERM World Specialized Terminilogy. – Warszawa, 2001. – No 39/40. – P. 101-103.
240. Lessons of Tax Reform.– Washington: The World Bank, 1991. – 85 p.
241. McDermott C.J., Wescott R.F. Fiscal Reforms That Work. – Washington, 1996. – iii, 12 p. – (Econ. issues / International monetary fund; No. 4).
242. McLure Ch.E. Appraising Tax Reform // World Tax Reform. – San Francisco: An International Center for economic Growth Publication, 1990. – P. 279-288.
243. Meggary R. The Law of Real Property. – London: Stevens & Sons, 1995. – 1205 p.
244. Moyer R. Ch., McGuigan J.R., Kretlow W.J. Contemporary Financial Management. – USA: West Publishing Company, 1984. – xx, 757 p.
245. Nuyts J. Aspects of a Cognitive-Pragmatic Theory of Language: on cognition, functionalism and grammar. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1992. – 401 p.
246. Ohly R. The Threat of Terminological Globalization // NEOTERM World Specialized Terminilogy. – Warszawa, 2001. – No 39/40. – P. 27-35.
247. Outline of the U.S. Economy. ­– U.S. Department of State, Office of International Information Programs, 2000. – 152 p.
248. Peat W.L., Willbanks S.J. Federal Estate and Gift Taxation: An Analysis and Critique. – St. Paul: West, 1991. – 265 p.
249. Picht H., Draskau J. Terminology: An Introduction. – Surrey: Guildford, 1985. – 265 p.
250. Resolution of the 3d Congress of International Federation of Terminology Banks & 5th Symposium: “Terminology in the Era of Globalization” // NEOTERM World Specialized Terminilogy. – Warszawa, 2001. – No 39/40. – P. 81-82.
251. Robins R.H. A Short History of Linguistics. – London, New York: Longman, 1979. – 248 p.
252. Ryder M.E. Ordered Chaos: the interpretation of English noun-noun compounds. – Berkley: University of California press, 1994. – 449 p.
253. Scaletta, Ph. Foundations of Business Law. – Boston: Business Publications, 1990. – 923 p.
254. Schiller B.R. Essentials of Economics. – N.Y., 1993. –xxiii, 368 p.
255. Shoven L.B. The U.S. Tax Reform of 1986: Is It Worth Copying? // World Tax Reform. – San Francisco: An International Center for economic Growth Publication, 1990. – P. 177-185.
256. Slemrod J. Tax Principles in an International Economy // World Tax Reform. – San Francisco: An International Center for Economic Growth Publication, 1990. – P. 11-23.
257. Terminology: Theory and Method / Ed. by O. Akhmanova and G. Agapova. – M.: Moscow State University, 1974. – 204 p.
258. Tkacheva L.B. Terminological Supply of Global Processes // NEOTERM World Specialized Terminilogy. – Warszawa, 2001. – No 39/40. – P. 15-19.
259. Wofford L.E., Clauretie T.M. Real Estate. – N.Y.: John Wiley & Sons, Inc., 1992. – xx, 665 p.
260. Wüster E. International bibliography of standardized vocabularies (Inforterm Series; 2). English, French, and German / Prepared by H. Felber, M. Krommerbenz, A. Manu. – München: K.G. Saur, 1979. – 541 p.
261. Zerwes H. Banking & Finance. Compilation of legal definitions from the Official Journals of the EC, for the Symposium at the University of Geneva, November 1993 // Cahiers de L'Ecole de Traduction et d'Interprétation, Genève. – 1994. – №16. – P.101-211.

Джерела ілюстративного матеріалу

1. Board of Inland Revenue: [http://www.inlandrevenue.gov.uk](http://www.inlandrevenue.gov.uk/) [**IRUK**]
2. Britan’s Tax System. – London: Foreign & Commonwealth Office, 1999. – 20p. **[BTS]**
3. Daily Telegraph, the: [www.telegraph.co.uk](http://www.telegraph.co.uk/) , 2001-2003.
4. Department of the Treasury. Internal Revenue Service: [http://www.irs.gov](http://www.irs.gov/), [http://www.irs.com](http://www.irs.com/) [**IRS**]
5. Ebrill L., Keen M., Bodin J.-P., Summers V. The Modern VAT. – Washington: International Monetary Fund, 2001. – 224 p. [**MVAT**]
6. Economist, the 1997-1999.
7. Encyclopedia AMERICANA. Volume 15. – USA: Grolier Incorporated. – 862 p. [**AMERIC**]
8. Financial Times, the 1997-2000.
9. Forbs, 2001.
10. Glossary (Internal Revenue Service): <http://www.irs.gov/app/vita/content/new/lesson01/glossary.html> [**GLOSS**]
11. Henderson J., Poole W. Principles of Economics. – USA: D.C. Heath and Company, 1991. – 1235 p. [**PE**]
12. HM Customs and Exise: [http://www.hmce.gov.uk](http://www.hmce.gov.uk/)
13. 1987 Income Tax Guide & Workbook. – New York, London: Macmillan Publishing Company, 1986. – 285 p. **[1987 ITGW]**
14. Independent, the, 1999.
15. Internal Revenue Code: <http://www.fourmilab.ch/ustax/www/contents.html>
16. International Cooperation in Tax Matters. – N.Y.: United Nations Publication, 1998. – 117 p. [**ICTM**]
17. International Tax Glossary: <http://join.ibfd.n/Taxglossary/tax-glossary.html>
18. Manual on Fiscal Transparency. – Washington: International Monetary Fund, Fiscal Affairs Dept., 2001. – 81 p. [**MFT**]
19. Mikesell J.L. Fiscal Administration: Analysis and Application for the Public Sector. – California: Brooks / Cole Publishing Company, 1986. – 551 p. [**FAAAPS**]
20. Norregaard J. Tax Assignment // Fiscal Federalism / Ed. by T. Ter-Minassian. – Washington: International Monetary Fund, 1997. – p. 49-72. [**TAS**]
21. Newsweek, 1997- 2001.
22. Peat W.L., Willbanks S.J. Federal Estate and Gift Taxation: An Analysis and Critique/ – St. Paul: West, 1991. – 265 p. [**FEGT**]
23. Sprouse M.L. Sprouse’s Income Tax Handbook, 1991. – Harmondsworth (Midd’x) etc.: Penguin Books, 1990. – 629 p. [**SITH**]
24. Unighted Kingdom HM Treasury: <http://www.hm-treasury.gov.uk/>
25. USA Federal Accounting Advisory Board: <http://www.financenet.gov/fasab.htm>. [**FAAB**]
26. USA Taxpayer Advocate Service: <http://www.irs.gov/prod/ind_info/advocate.html>. [**TPAS**]
27. Vehorn Ch.L., Ahmad E. Tax Administration // Fiscal Federalism / Ed. by T. Ter-Minassian. – Washington: International Monetary Fund, 1997. – p.p. 108-132. [**TA**]
28. Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Словник податкових термінів // Фінанси України. – 1996. – № 5. – С. 118-121. **[СПТ]**
29. Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Словник податкових термінів // Фінанси України. – 1996. –№ 6. – С. 124-125. **[СПТ]**
30. Словник термінів, розташований на сайті Державної податкової адміністрації України [www.sta.gov.us/slovar/index.htm](http://www.sta.gov.us/slovar/index.htm) [**СТДПА**]

Словники

1. Acronyms, Initialisms and Abbreviations Dictionary / Ed. by Bonk M.R. – Detroit, 1997. – In three volumes, 3896 p.
2. Ayto J. The Longman Dictionary of New Words. – M.: Рус. яз., 1990. – 434 с. [**LDNW]**
3. Concise Oxford Dictionary, The. – 10th ed. – Oxford University Press, 2001. – XX, 1708 p. **[COD]**
4. Dictionary of Finance, A. – Oxford, N.Y.: Oxford University Press, 1993. – 314p. [**ODF**]
5. Horn S.F. Glossary of Financial Terms (in English / American, French, Spanish, German). – Amsterdam: Elsevier publishing company, 1965. – 271 p. [**GFT**]
6. Lexicon of Terms and Concepts in Public Administration, Public Policy and Political Science / Supervised by Ken E. Mc Vicar. – Kyiv: Osnovy Publishers, 1998. – 448p. **[LEXICON]**
7. Longman Business English Dictionary. – Pearson Education Limited, 2000. – 533p. **[LEBD]**
8. The Penguin International Dictionary of Finance. – 2nd ed. – Harmondsworth (Midd’x) etc.: Penguin Books, 1995. – 333 p. **[PIDF]**
9. Webster’s Dictionary and Thesaurus of the English Language. – Danbury: Lexicon Publications, Inc., 1993. – 1149 p. [**WDT**]
10. Webster’s New World Dictionary. – New York, 1982. – 882 p. **[WNWD]**
11. Англо-русский словарь глагольных словосочетаний / Под ред. Э.М. Медниковой. – М.: Рус.яз., 1990. – 672 с. **[АРСГС]**
12. Англо-русский словарь по экономике и финансам / Под ред. А.В. Аникина. – С.-Пб.: Экономическая школа, 1993. – 589 с. **[АРЭФ]**
13. Андрианов С.Н., Берсон А.С., Никифоров А.С. Англо-русский юридический словарь. – М.: Русский язык, 1993. – 509 с. [**АРЮС**]
14. Балла М.І. Англо-українській словник: у 2-х т. – К.: Освіта, 1996. – 1. – 752 с. – 2. – 712 с. **[АУС]**
15. Бернар И., Колли Ж.-К. Толковый экономический и финансовый словарь. Французская, русская, английская, немецкая, испанская терминология: В 2-х томах. – М.: Междунар. отношения, 1994. – 784 с. **[ТЭФС]**
16. Загородній А.Г., Вознюк Г.Л., Самовженко Т.С. Фінансовий словник. – 4-те вид., випр. та доп. – К.: Т-во “Знання”, КОО; Л.: Вид-во Львів. банк. ун-ту НБУ. – 566 с. [**ФС**]
17. Королькевич В.А. Бизнес словарь. Практический русско-английский словарь коммерсанта. – М.: Изд-во “Ось-89”, 1996. – 320 с. **[БС]**
18. Лазаришина І.Д., Вакуленко О.Л., Сахнюк О.В. Англійсько-український тлумачний словник з бухгалтерського обліку. – Рівне: Рівненський державний технічний університет, 2001. – 167 с. **[АУТСБО]**
19. Пихлак А. Англо-русский коммерческий словарь. – М.: ТЕА, 1994. – 479 с. [**АРКС**]
20. Толковый юридический словарь бизнесмена (русско-английский, англо-русский) / Сост. Баскакова М.А. – М.: Финансы и статистика, 1994. – 640 с. [**ТЮСБ**]
21. Фёдоров Б.Г. Англо-русский толковый словарь валютно-кредитных терминов. – М.: Финансы и статистика, 1992. – 240 с. [**АРТСВКТ**]
22. Хорнби А.С. Учебный словарь современного английского языка: Спец. изд. для СССР/А.С. Хорнби при участии К. Руз. – М.: Просвещение, 1984. – XII, 769c. [**HORNBY]**
23. Чмель А.В. Англо-русский словарь бухгалтерских терминов. – М.: Финансы и статистика, 1995. –176 с. [**АРСБТ**]

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>